Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Maasejasz, syn Barucha, syna Kol-Chozego,\* syna Chazajasza, syna Adajasza, syna Jojariba, syna Zachariasza, syna Hasziloniego.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Maasejasz, syn Barucha, który był synem Kol-Chozego, a ten synem Chazajasza, syna Adajasza, który z kolei był synem Jojariba, syna Zachariasza, który był synem Haszeloniego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także Maasejasz, syn Barucha, syna Kol-Chozego, syna Chasajasza, syna Chadajasza, syna Jojariba, syna Zachariasza, syna Szilonity. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także Maasejasz, syn Barucha, syna Cholhozowego, syna Hasajaszowego, syna Hadajaszowego, syna Jojarybowego, syna Zacharyjaszowego, syna Sylończykowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Maasia syn Baruch, syn Cholhoza, syn Hazja, syn Adaja, syn Jojarib, syn Zachariaszów, syn Silonitów; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | oraz Maasejasz, syn Barucha, syna Kol-Chozego, syna Chazajasza, syna Adajasza, syna Jojariba, syna Zachariasza, Szilonity. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I Maasejasz, syn Barucha, syna Kol-Chosego, syna Chazajasza, syna Adajasza, syna Jojariba, syna Zachariasza, syna Hasziloniego; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Maasejasz, syn Barucha, syna Kol-Chozego, syna Chazajasza, syna Adajasza, syna Jojariba, syna Zachariasza, syna Szilonity. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Maasejasz, syn Barucha, syna Kol-Chozego, syna Chazajasza, syna Adajasza, syna Jojariba, syna Zachariasza Szelanity. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | następnie Maaseja, syn Baruka, syna Kol-Chozego, syna Adaji, syna Jojariba, syna Zekarji, Szelanity. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Маасія син Варуха, син Халаза, син Озії, син Адая, син Йояріва, син Захарія, син Силонія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także Maseji, syn Barucha, syna Kol–Choza, syna Chazajasza, syna Adaji, syna Jojariba, syna Zacharjasza, syna Szilonity. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Maasejasz, syn Barucha, syna Kolchozego, syna Chazajasza, syna Adajasza, syna Jojariba, syna Zachariasza, syna Szelanity. |

1. 1) <x>160 3:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Hasziloniego, הַּׁשִֹלנִי : raczej Haszelaniego, הַּׁשֵלָנִי , ponieważ Szilo leży w Efraimie, lub: Szelaba, zob. <x>130 9:5</x>, <x>160 11:5</x>L. Brak rodu Zeracha (<x>10 46:12</x>; <x>130 2:3-6</x>). [↑](#footnote-ref-3)